

# لگه‌ی به تفوش سفالی ایران

سیما کوبان

ترجمه و تلخیص از کتاب سیلک پروفسور گیرشمن

سالیانی دراز پیش از این، بهنگامی که دنیای انسان غرق در تاریکی بود، ناگهان آفتایی درخشیدن گرفت و معجزه‌بی شد. انسان هنر را آفرید و آنرا بخدمت خویش گرفت تا بدینسان برتری و تفوق خود را بر دیگر حیوانات آشکار سازد.

قرون بسیاری گذشت، و در آن میان آفتاب بود و باز درخشش آفتایی دیگر غروبی دیگر در سرزمین‌های بسیار، اما هر گر غروبی برای آفتاب سرزمین ما نبود. گرد فراموشی بر سر هنر ایرانی نمی‌نشست. جنگ‌ها و سنتیزهای ها و هجوم اقوام متعدد و وحشی، هربار، زمانی کوتاه چون تکه ابری سیاه از پرتو افشاری آفتاب این تکه از پنهان زمین مانع میشد، اما دیری نمی‌پائید که این آفتاب در خشان تر از پیش، بر دیده‌ها می‌نشست و جهانی را در خود می‌گرفت.

اینک آفتاب ما کجاست؟ غروبی دیر پا آنرا در خود گرفته است؟ دیگر ملتی هنرآفرین نمی‌توانیم بود؟ فقر هنر معاصر ما در چیست؟ میتوان باور داشت ملتی که روز گاری پیش پا افتاده ترین وسیله‌ی زندگیش اثری از یک هنر پر ارج را به مراد داشت تا بدین پایه با هنر بیگانه باشد؟

امروز بجای سفالهای زیبا، از ظروف پلاستیکی و چینی‌های بازاری استفاده می‌کنیم. فرشهای ماشینی و بی‌نقش، تقریباً جای قالیهای زیبا و پر نقش و نگار ایرانی را گرفته است. پارچه‌های ایران با نقوش بی‌روح تقلید شده از مصنوعات ییگانه بیزار راه می‌یابد و در کلامی خلاصه جست و جوئی برای آفرینش نیست و هنر ما در تارهای هولناک تقلیدی کودکانه گرفتار آمده است.

کاسه‌ها و کوزه‌ها، ظروف مسی، برنجی، نقره‌بی وغیره، میناکاریها، مینیاتورها، فرشها و دیگر ساخته‌های ظاهرآ ایرانی چزنقشی درهم و تقلیدی ناشیانه از هنر باستانی ما چیز دیگری نیست. و این هنر نیمه‌جان مارا زنده نگاه نمیدارد بلکه با سرعتی عجیب آنرا بزوال و نیستی می‌کشاند.

این اشیاء وسیله‌ی هستند برای تهی کردن کیسه‌ی جهانگردان غنی و اغلب بی‌سلیقه، جهانگردان هنری که در ساختن این اشیاء بکار رفته نمی‌ستایند - چون هنر نیست که قابل ستایش باشد - البته آنها از جهان سرعت می‌یابند و حوصله و دقت و وقتی که صنعتگران ما صرف تهیه این اشیاء کرده‌اند توجه‌شان را جلب می‌کند و آنها را همچون عجایی از یک سفر دور با خود به مرأه می‌برند. اما هر چیز عجیبی، زیباست؟ . . .

از نقاشی شروع کنیم : گروهی نقاش که قصد داشتند «ایرانی» نقاشی کنند ، مدتی زن چادرسیاه ، سماور و قوری و استکان ، آسمان آبی ، گنبد و مناره ، حمام زنانه ، امامزاده و بازار تهران و اصفهان را عرضه کردند و چون با خرده گیری جمعی از هنرشناسان رویارویی شدند و داشتند که اینها مظہر ایرانی وایران نمیتواند بود راهشان را عوض کردند .

چیزهای دیگری باب شد ، نقش قالی ، دست بریده ، سقاخانه ، دعائی و خطاطی ، نقش بر سفالهای باستانی ، سربازهای تخت جمشید و گل لوتوس وغیره که بجا و بیجا مورد استفاده قرار گرفت .

در این میان هنرمندان ما بدرو موضوع توجه نکرده‌اند ، اول اینکه بین ترتیب اشیاء و تابلو نقاشی تفاوت بسیار است . دوم آنکه ترتیب اشیاء در گذشته قواعد و دلائلی دقیق و حساب شده داشته است و هر نقشی برای شیئی و یا سطحی مخصوص ، با درنظر گرفتن چگونگی مورد استفاده قرار گرفتن شیئی یا سطحی و ارتباطش با زندگی روزمره مردم بوجود آمده است .

بعضی از نقاشان معاصر ما چون جرقه‌یی زودگذر در مرآکر مهم هنری دنیا لحظه‌یی در خنثیدند و هنرشناسان در مورد آنان مطالبی نیز نوشتند اما عمر جرقه‌ها کوتاه بود . تردید نیست که جرقه‌های دیگری پیدا خواهند شد اما این کافی نیست باید شعله‌وربود و آفتاب و این نیازماست . سرزمین ما بی‌شك ، درحال حاضر بیش از پیش نیازمند هنری جوان ، معاصر و ایرانی است ، هنری که واقعاً ، نه ظاهرآ ، ایرانی باشد .

چاره چیست ؟ چه باید کرد ؟ بهتر نیست بجای بدoush کشیدن افتخارات گذشته و تفاخر بدان‌ها در جست‌وجوی چاره‌ای باشیم ؟

راهی طولانی در پیش است . ابتدا باید نقش‌های ایرانی را بشناسیم و عمل پیداپیش آنرا بررسی کنیم و سپس دلیل توازن و زیبائی در آنها را دریابیم . اگر دقت کنیم می‌بینیم هنف نقش بخارط نقش نبوده است بلکه نقش بخارط زیبائی و جلوه‌یی بیشتر شی بوده بعبارتی دیگر ، نقش کامل کننده فرم ، مجموعه نقش و فرم در خدمت زندگی مادی و معنوی بشر . اگر توفیق یابیم که زیبائی و هنر را در اشیاء مورد استفاده‌ی مردم زندگانی کنیم ، نیمی از راه را پیموده‌ایم و این وظیفه هنرمندانی است که بکارهای تزئینی مبادر دارند . وقتی خانه‌ها سرشار از اشیاء زیبا ، قابل استفاده ، مفید و خاص احتیاجات زمانی شد و در ساختن آنها ذوق و سلیقه ایرانی ، در اصالت کامل ، بکار گرفته شد ، جای خالی تابلو و مجسمه‌های زیبا نیز در این خانه‌ها ، بوسیله‌یی خود مردم حس خواهد شد و هنر ما جنبه تفتی و تحمیلی اش را از دست خواهد داد و در شمار ضروریات زندگی مردم در خواهد آمد . و آنوقت میتوانیم امیدوار باشیم که مکتبی بنام هنر معاصر ایران بوجود آمده و ما مقام گذشته خویش را درجهان هنر یافته‌ایم .

قسمت اعظم جنس نقاشی و مجسمه سازی قرن یستم اروپا مدیون آشنازی هنرمندان آن سامان با آثار تمدن‌های اولیه است . در اوایل قرن ییشم نمایشگاههای از این آثار در پایتختهای اروپا ترتیب داده شد . نقاشان و مجسمه سازان جوان پس از تحسین این آثار به موزه‌ها روی آورده‌اند و گنجینه‌های هنری تمدن‌های نخستین را که در موزه‌ها بنمایش گذاشته شده بود بدقت مورد مطالعه و بررسی قرار دادند ، رمز واقعی زیبائی و عظمت‌شان را دریافتند و با شناخت این رمز هنر ارزشی قرن ییشم را بوجود آورده‌اند .

بهتر نیست بجای تقلید کورکورانه از آخرین پدیده‌های هنری ، فقط پنجاه سال بعقب برگردیم . نیم قرن بازگشت بگذشته دربرابر عقب ماندگی واقعی هنری ما که نسبت به ممالک پیش‌رفته دو قرن ویا بیشتر است مهم نمیتواند بود . وجست‌وجوی خود را از هم آنچه شروع کنیم که نقاشان اروپائی پنجاه سال پیش شروع کردند ؟

بو شک یکی از غنی‌ترین گنجینه‌های تمدن باستانی از آن سرزمین ماست و ساخته‌ی هنرمندان گذشته‌ی ما ، پس دریافت عظمت و زیبائی آنها برای ما ساده‌تر از بگانگان است و ما میتوانیم با دریافت‌های درست خود هنر معاصرمان را بر اساس آن پی‌ریزی کنیم .

باستان‌شناسان با تحقیق درباره مفهوم نقش‌ها و پیدایش آنها نیمی از راه را برای ما هموار کرده‌اند. کافیست دست دراز کنیم، این بررسی‌هارا از قسمه‌های کتابخانه‌ها بیرون بکشیم، ترجمه‌کنیم و در اختیار عموم هنرمندان و هنردوستان بگذاریم. نیمه دوم راه عبارت است از یافتن علل زیبائی و جاودانگی این نقوش که آنرا نیز پس از بیان مفهوم نقش دنبال می‌کنیم زیرا باید دانست که یک نقش یا رنگ به تنهایی نه زشت است و نه زیبا بلکه طرز قرار گرفتن نقش یا رنگ نسبت به نقش‌ها و رنگهای دیگر است که زیبائی را بوجود می‌آورد.

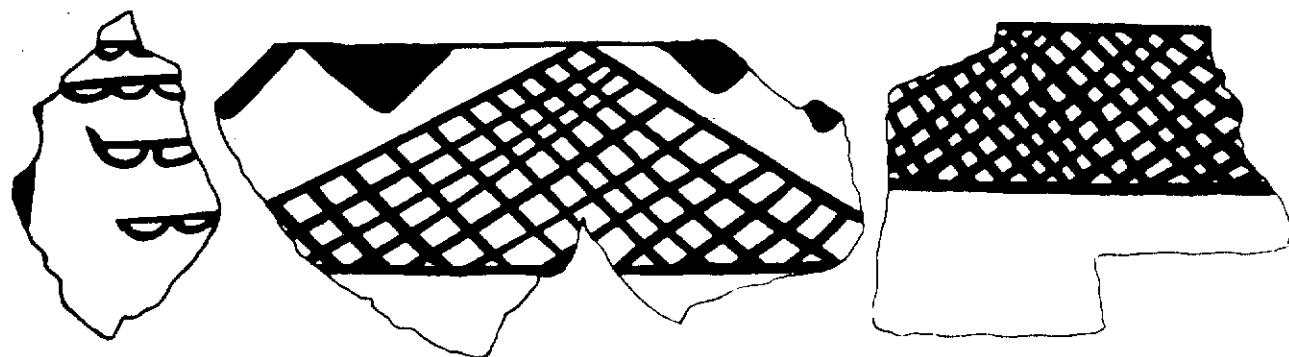
ترئینات موردن بحث ما در اینجا نقوشیست که بدون برجستگی و یا فرو رفتگی روی سطح سیلک متعلق به هزاره‌ی چهارم پیش از میلاد است. و ما ابتدا نظریات پروفسور گیرشمن باستان‌شناس فرانسوی را که حفريات سیلک بو سیلک او انجام گرفته در اینجا ذکر می‌کنیم.

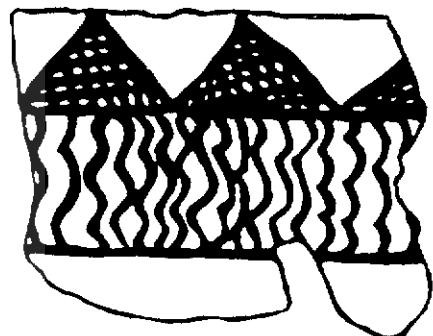
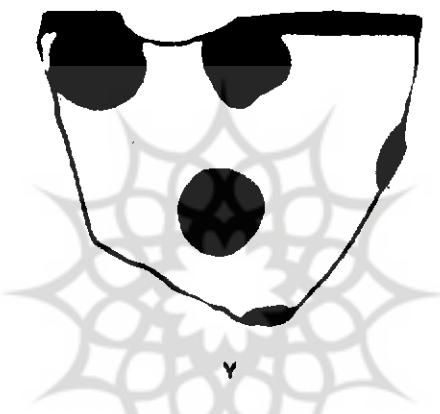
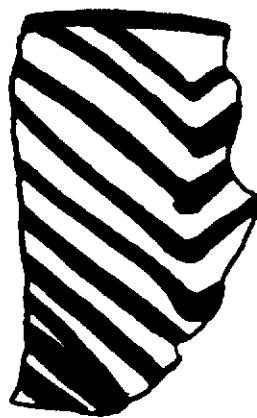
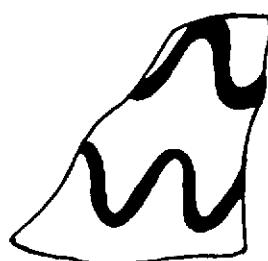
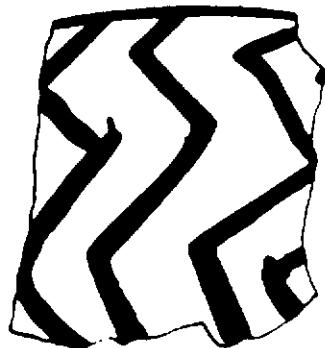
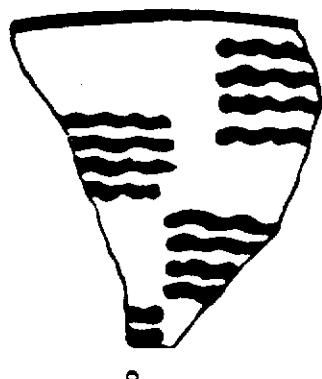
## سیلک اول (حدود سال ۴۳۰۰ ق.م)

### سفال نخودی با ترئین سیاه

ترئینات این گروه سیاه مات است و در اواخر این دوره به قهوه‌ای تزدیک به سیاه متمایل می‌شود.

این ترئینات ابتدا بصورت نواریهن افقی هاشوردار (ش ۱)، مثنی‌های هاشوردار (ش ۲) و یا خطوط راست دندانه‌دار (ش ۳) می‌باشد. نقش عمودی بصورت خطوط زیگزاگ موازی (ش ۴) نمایش داده شده است. سپس خطوط موج‌داریکه با فاصله، دو بدو و یا چهار بچهار قرار گرفته‌اند دیده می‌شود (ش ۵). درجهت عمودی این خطوط از زیر مثنی‌های هاشور زده‌ایکه دور دهانه ظرف قرار گرفته شروع می‌شوند (ش ۶). تکه‌های سفال شکسته‌که دارای لکمه‌ای سیاه دایره‌مانند (ش ۷) و یا خطوط جناقی هستند (ش ۸) متعلق بهمین دوره است. از دوره اول تا سوم بتدریج رنگ سفالها روش‌تر می‌شود و اغلب نتشها هردو طرف ظرف را می‌پوشانند (ش ۹).





۸

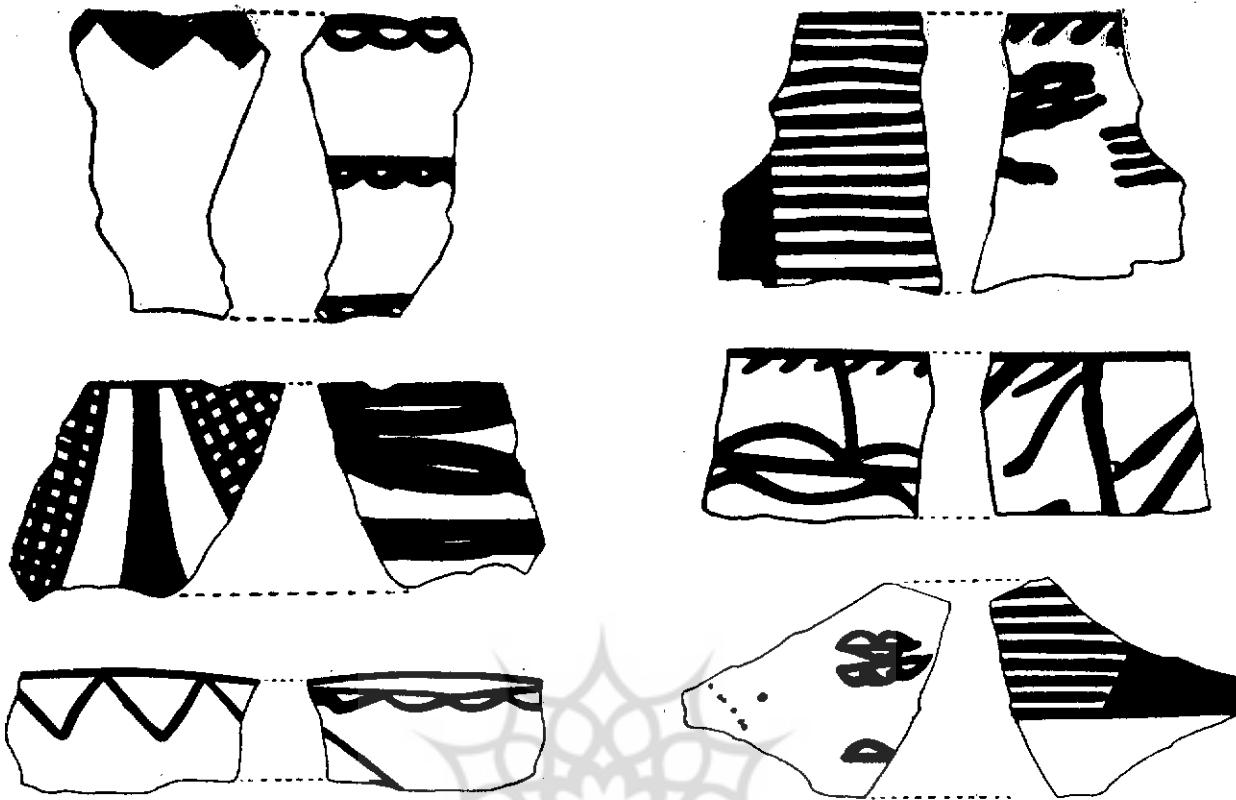
۲

۶

نوار مثلهاییکه روی همدیگر قرار گرفته‌اند زیاد دیده میشود(ش ۱۰) در اینجاست که ترئین «نربانی» پدیدار میشود و تا آخر این دوره باقی میماند . این ترئینات در داخل ظرف از خطوط موازی دوتائی ، سه تائی و چهارتائی تشکیل شده‌اند که توسط خطوط عمودی نازک (ش ۱۱) یا کمی پهن(ش ۱۲) جناقی (ش ۱۳) یا دایره‌های سیاه (ش ۱۴) بیکدیگر مربوط میشوند . سطح خارجی کاسه فقط در قسمت بالا توسط چندین خط موازی که با مثلهای بزرگ سیاه بیکدیگر مربوط میشوند ترئین شده (ش ۱۵) . این ترئین که بصورت کلاسیک در میآید یکی از جلوه‌های نمایان ریشه هنر سفال سازیست که از سبدبافی مشتق شده است . تمام خطوط موازی تقليیدی از ترکهای باریک است که توسط ترکهای باریک دیگری که عمودی قرار گرفته‌اند بهم متصل میشوند . سوژه‌های دیگر از این نقش گرفته شده‌اند و مجموعه‌ای گوناگون را بوجود میآورند مثل چهارگوش‌هاییکه دارای خطوط باریک افقی و عمودی هستند(ش ۱۶) ، در دوره اول تا چهارم خطوط راست افقی هر یک همراه با خطی موج‌دارند(ش ۱۷) و خطوط زیگزاگ موازی که روی آنها با خطوط کوچک منظم ترئین شده همراه میباشند(ش ۱۸) .

## سفال آجری رنگ

قدیمترین کوزه‌های این گروه هیچگونه ترئینی ندارند . نقش سیاه که ابتدا برآق بوده

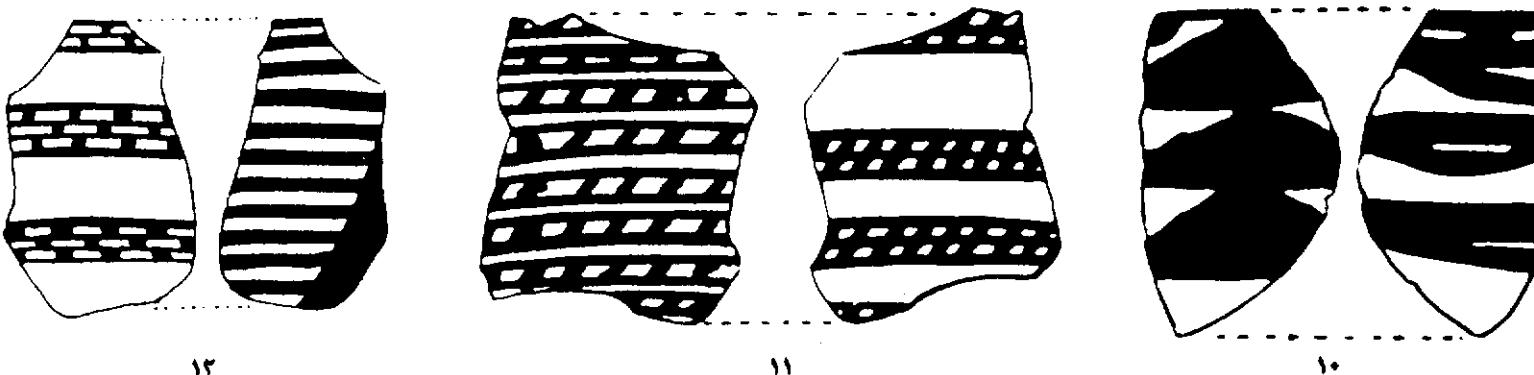


۹

وسیس مات و بعد تبدیل به خاکستری میشود در دوره اول و دوم پیدا شده . نقشی که سفالهای آجری رنگ بوسیله آنها تزئین شده اکثرآ همان نقشهای سفال روش میباشد . فقط نقش نردهای زیاد مورده استفاده نیست . این نقش در گروه ب خیلی کمتر دیده میشود . نقشهای مثلثی و یا لوزبهای بربده بربده و رو بهم قرار گرفته و نوارهای پهن بیشتر موردنویجه است . در این گروه نیز مثل گروه قبل ته کاسه‌ها تزئین شده است .

### سیلک دوم (حدود سال ۳۸۰۰ ق.م)

در این دوره تزئینات سیاه و کمی برجسته است و گاهی اوقات حالت شباهی دارد . نقشها وقتیکه ظروف دارای دهانه کوچک هستند (مثل لیوانها) روی بدنه خارجی قرار گرفته‌اند . در لیوانهای پایه‌دار که هردو بدنه متناظراً دیده میشوند تزئینات بدنه داخلی زیاد و بهم فشرده و در بدنه خارجی به خطوطی عمودی خلاصه میشود . تأثیر روش سبدبافی نیز در ترکیبات تزئینی بعضی از ظروف این دوره دیده میشود (ش ۱۹) به نقش هندسی دوره اول که مغلظت بالوزی هاشورزده و خطوط موجدار بودند مقدار زیادی سورمهای تازه ساده یا ترکیبی اضافه میشود . بین این نقش جدید فلزی (ش ۲۰) نقش زنجیر (ش ۲۱) نقش S (ش ۲۲) و نقش دوایری با هاشور متقاطع (ش ۲۳) را نام می‌بریم . نقش شطرنجی (ش ۲۴) که از طبقه اول ببعد دیده میشود در



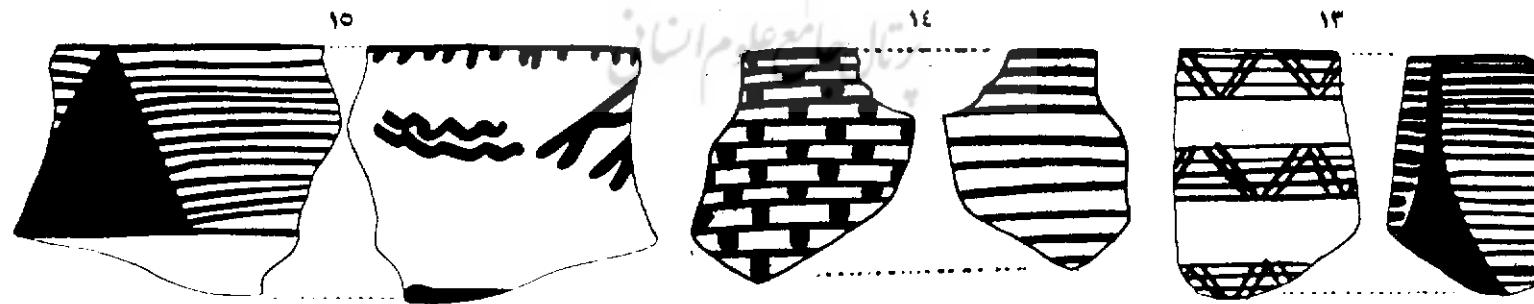
۱۲

۱۱

۱۰

اواخر این دوره خیلی متداول است (ش ۲۵).  
ابنکار بزرگ این دوره پیدایش نقش گیاه و مخصوصاً حیوان در ترئینات است. نقشهای تصویر ۲۶ را به او بین کارها در زمینه نقش گیاه نسبیت میدهند.  
سپس نقش سه حیوان متداول میشود که عبارتنداز پرندگان مخصوصاً پرندگان پابلندی که هم در آب و هم در خشکی زندگی میکنند (ش ۲۷) بز کوهی (ش ۲۸) گراز (ش ۲۹). روش ترئین کاملاً نامنظم است و بسیار ماقبل تاریخ حالتی اعجاب‌انگیز میدهد.

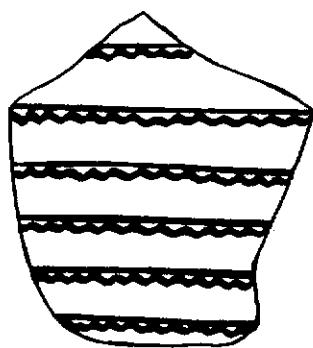
## پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی



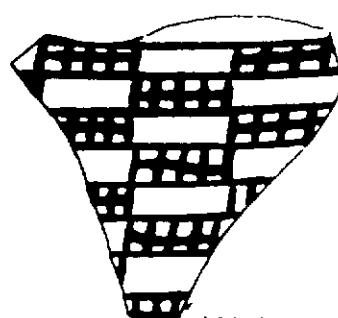
۱۳

۱۴

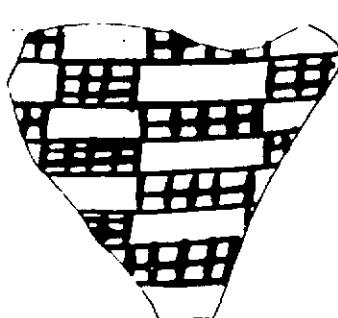
۱۵



۱۷



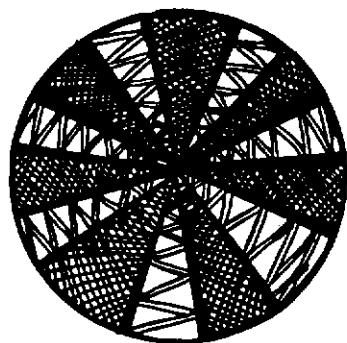
۱۸



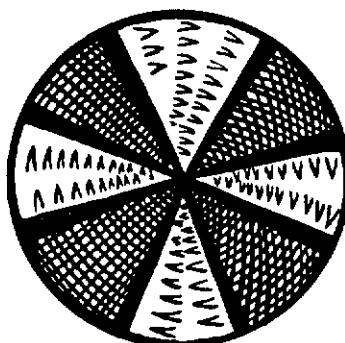
۱۹

از یکسو تصاویری از حیواناتی سرشار از حرکت و طبیعت می‌بینیم (ش ۲۷ و ۲۸ و ۲۹) بزهای کوهی در حال جهش نشان داده شده است (ش ۳۰) بدن حیوان فقط با یک خط مجسم شده ولی حالت طبیعی در آن کاملاً محفوظ است (ش ۳۱). از طرفی بز کوهی بحالی قراردادی تر از گروه قبلی و خیلی نزدیک به طبیعت است. در اینجاست که سادگی طرح تاحدی پیش‌رفته که نقش اصلی تقریباً غیرقابل تشخیص است. هنلاً در مورد بز کوهی که بدنش مخلوط است و بنظر می‌رسد که هنرمند خواسته پوست حیوان را نشان دهد (ش ۳۲) این طریقه نشان دادن حیوان در

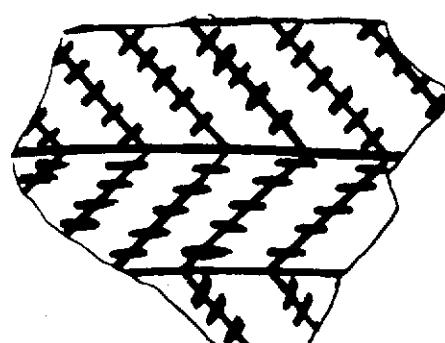
## پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی پرتال جامع علوم انسانی



۱۹

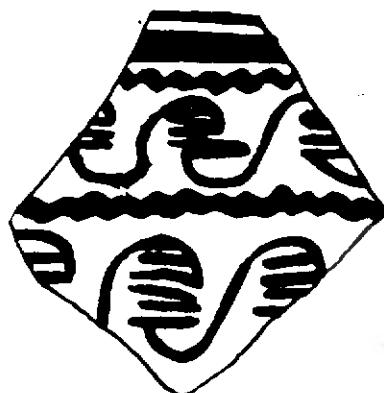


۲۰

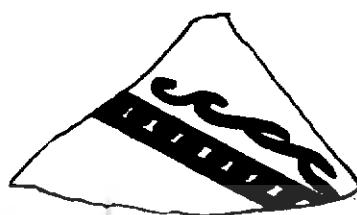


اواخر دوره سوم سیلک (حدود ۳۵۰۰ ق.م) دوباره دیده میشود و در دوره دوم شوش که معاصر این دوره سیلک است دور بدن حیوان خط نسبتاً پهنی کشیده شده و داخل آنرا هاشور زده آند (ش ۳۳) تصاویر (ش ۳۴) و (ش ۳۵) ترتیب ساده شدن نقش بزکوهی را در سیلک

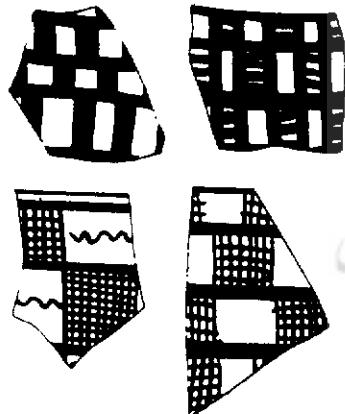
۲۲



۲۱



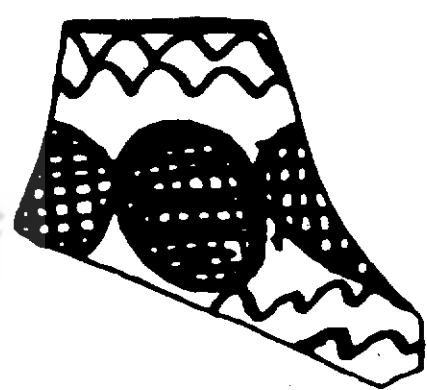
۲۰



۲۵

پژوهشگاه ملی اسناد و کتابخانه ملی  
پرستانه جامع علوم انسانی

۲۶



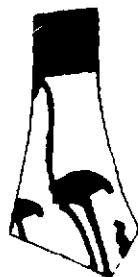
۲۳

دوم مینمایانند.

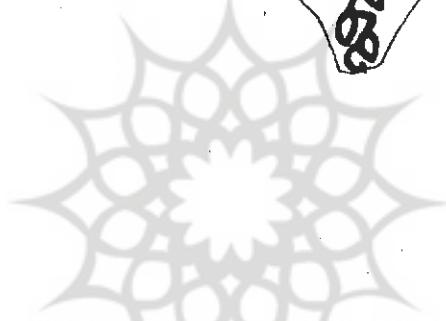
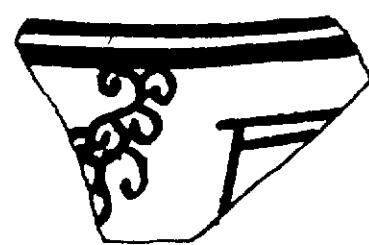
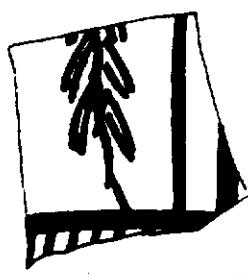
ترئیناتی که قسمت اعظم سطح سفال را می‌پوشاند هنوز تحت تأثیر سبدبافیست ولی همگام طرحهای ستی، ردیفهای پرنده‌گان، بزهای کوهی و گرازها روی سفال این دوره

پدیدار می شود . مطالعه این تزئین حیوانی شکل از نظر سرعت تغییر فرم آموزنده است .  
تقریباً میشود گفت ، مقارن با هم بزرگواری کوهی بسیار زیبا ، سرشار از رئالیسم و موضوعات هندسی  
که بوسیله ساده کردنها و خلاصه کردنها با عناصر یکه تکه سفالها در اختیار مأگذاشته اند مطالعه

۴۲



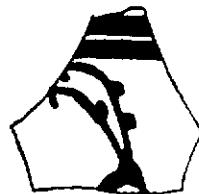
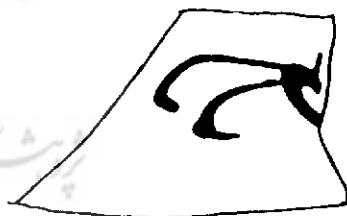
۴۳



۴۶



۴۷

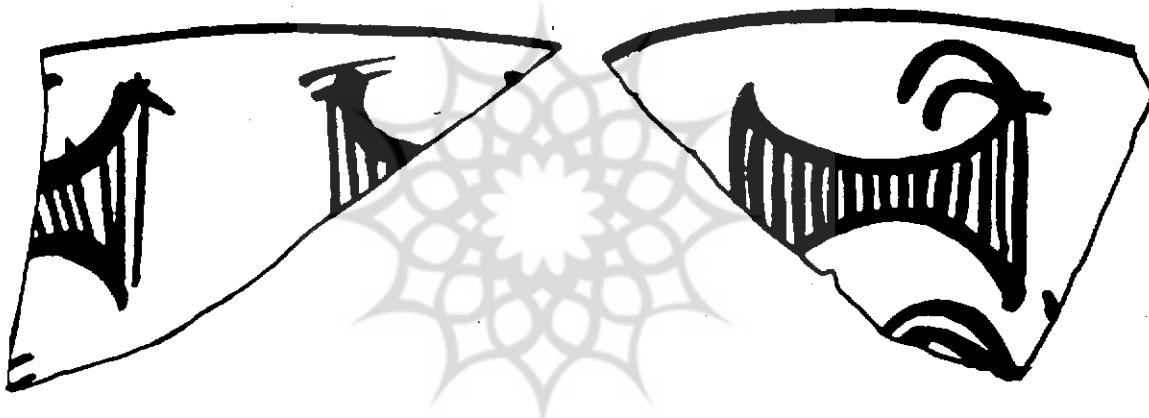
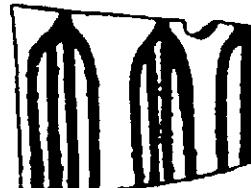
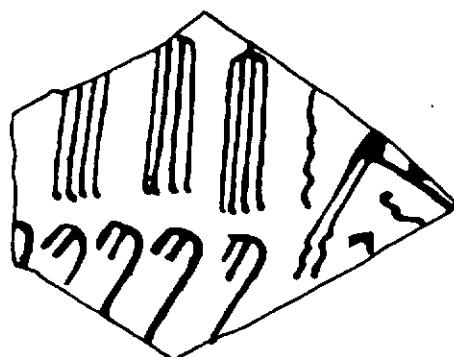


تحولشان بسیار آسان است ظاهر میشوند . تصویر (۳۴) یکی از نمونه هاییست که لوزیهای شاخ دار  
را که در دوره سوم زیاد موردن توجه بوده اند شرح میدهد . هنر ایران ماقبل تاریخ در نقش این  
سفالها مانند مجسمه های استخوانی سیلک اول تازه و پا قدرت است . در مورد این نقشها باید فکر

۳۱



۳۰



۳۲

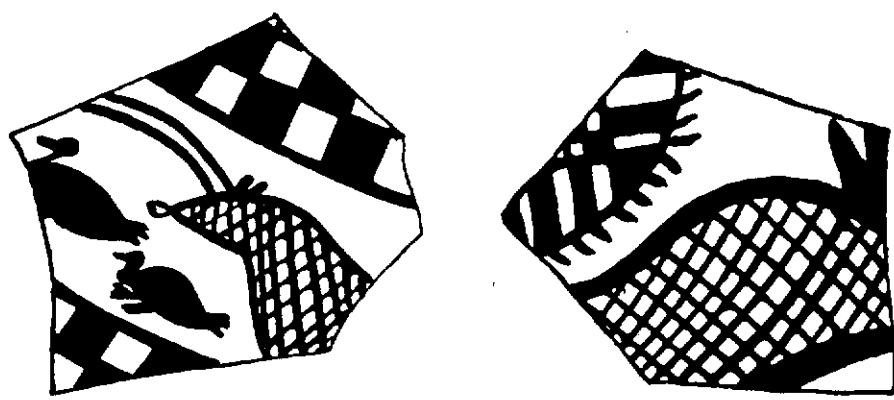
## پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی پرتوال جامع علوم انسانی

نفوذ خارجی را کاملاً کنار گذاشت . زیرا نه در مشرق فلات (ترکستان روس) و نه در مغرب آن (بین النهرین) تمدنها ، تئوریهای مشابهی با یعنی صورت راجع به حیوانات نمی‌شناختند . از هیچیک این تمدنها نمونه‌های هنری که بتوانند تایین حد ثابت کنند که بین رئالیسم<sup>۱</sup> و تئوری استیلیزه<sup>۲</sup> و آبستره<sup>۳</sup> گامی بیش نیست بدست نیامده . این گام برای اولین بار توسط هنرمندان سیلک دوم قرنها پیش از اینکه موردی مشابه آن در تاریخ هنر این فلات در روی سفالهای شوش اول دیده شود برداشته شد .

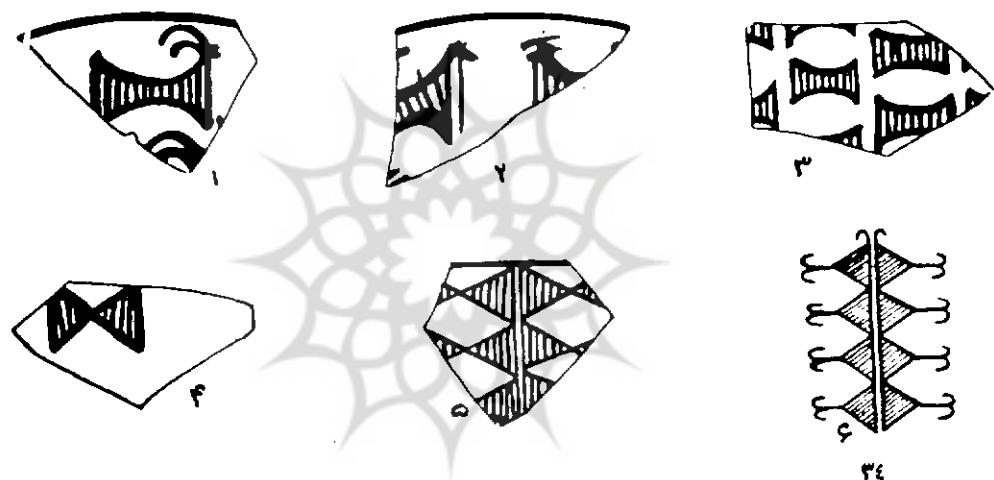
۱ - رئالیسم = واقع‌بینی .

۲ - استیلیزه = طرح ساده و خلاصه شده .

۳ - آبستره = انتزاعی .



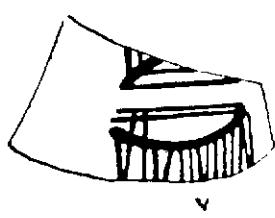
۳۳



۳۴

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتال جامع علوم انسانی

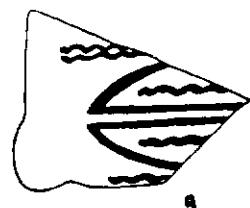
۳۵



۷



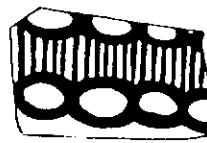
۸



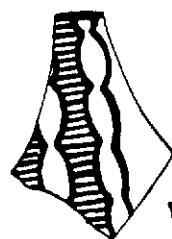
۹



۱۰



۱۱



۱۲